

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 26:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I udzielię waszej ziemi pokoju, gdy położycie się – nikt nie będzie was straszył, i wytępię z waszej ziemi groźne zwierzę, i przez waszą ziemię nie będzie przechodził miecz.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Udzielę waszej ziemi pokoju. Gdy ułożycie się do snu, nikt nie będzie was straszył. Wytępię z waszej ziemi dzikie zwierzęta i zadbam o to, aby jej nie trapiły wojny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Udzielę ziemi pokoju, położycie się i nikt was nie będzie straszył. Usunę z ziemi groźne zwierzę i miecz nie przejdzie przez waszą ziemię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo dam pokój w ziemi, i będziecie spali, a nie będzie, kto by was przestraszył; wypenię też złego zwierza z ziemi, a miecz nie przejdzie ziemi waszej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dam pokój na granicach waszych: będziecie spać, a nie będzie, kto by przestraszył. Odejmę złe zwierzę, a miecz nie przejdzie granic waszych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Krajowi udzielię pokoju, tak że będziecie się udawali na spoczynek bez obawy. Dzikie zwierzęta znikną z kraju. Miecz nie będzie przechodził przez wasz kraj.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Udzielę pokoju temu krajowi, będziecie spoczywać, a nikt was nie przestraszy. Wytępię dzikie zwierzęta z ziemi i miecz nie będzie przechodził przez wasz kraj.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Obdarzę pokojem tę ziemię, będziecie kłaść się do snu i nikt was nie przestraszy. Usunę z tej ziemi dzikie zwierzęta i miecz nie przejdzie przez waszą ziemię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Obdarzę kraj pokojem, tak że bez lęku będziecie szli na spoczynek. Usunę z niego drapieżne zwierzęta i miecz nie będzie pustoszył waszego kraju.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja dam [też] krajowi pokój: będziecie spoczywać, a nikt was nie zatrwoży. Wygnam też drapieżne zwierzęta z kraju; miecz nie przejdzie przez wasz kraj.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Obdarzę ziemię pokojem i położycie się [na spoczynek] niczego się nie lękając. Wytępię z ziemi dzikie zwierzęta i obcy miecz nie będzie przechodził przez waszą ziemię [nawet w czasie pokoju].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І війна не перейде через вашу землю, і дам мир у вашій землі, і спатимете, і не буде нікого хто страшитиме вас, і вигублю поганих диких звірів з вашої землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ustanowię pokój na ziemi świętej, więc będziecie spożywać i nikt was nie wystraszy. Także wypenię z ziemi świętej dzikie zwierzęta, a miecz nie przejdzie po waszej ziemi.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zaprowadzę w tej ziemi pokój, i położycie się, a nikt nie przyprawi was o drżenie; sprawię też, że zniknie z ziemi dziki zwierz wyrządzający szkodę, i nie przejdzie przez waszą ziemię miecz.
---------	---------------------	------------------------	--